

ИНСТИТУТ НАЦИОНАЛЬНЫХ ШКОЛ АИИ РСФСР

---

А. М. ВАЛИТОВ

**ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ  
ГРАМОТНОСТИ  
УЧАЩИХСЯ  
НЕРУССКИХ ШКОЛ**

УЧПЕДГИЗ 1958

## ОГЛАВЛЕНИЕ

От автора . . . . .	2
Введение . . . . .	3
Методика исследования . . . . .	5
I. Состояние грамотности учащихся начальных классов чувашской школы по русскому языку . . . . .	9
Распределение различных видов ошибок по классам	10
II. Состояние преподавания русского языка во II—IV классах (Опыт лучших учителей) . . . . .	20
Заключение . . . . .	37
III. Состояние обучения грамоте на родном языке в чувашской школе . . . . .	39
Как возникают ошибки . . . . .	—
Уроки обучения грамоте на родном языке . . . . .	40
Послебукварный период . . . . .	49
Выводы о состоянии обучения грамоте на родном языке в чувашской школе . . . . .	51
IV. Состояние первоначального обучения русскому языку в чувашской школе . . . . .	61
О связи родного и русского языков на первых этапах обучения . . . . .	—
Уроки русского языка в I классе чувашской школы	70
Заключение . . . . .	76
V. Обучение русскому языку в послебукварном периоде . . . . .	83
Значение чтения и его задача в послебукварном периоде	83
Чтение на родном и русском языках . . . . .	85
Обучение чтению на русском языке в нерусской школе	87
Качество чтения . . . . .	93
О методике чтения . . . . .	100
Хоровое чтение . . . . .	102
Работа по развитию речи учащихся . . . . .	103
Развитие речи — цель обучения русскому языку . . . . .	104
Словарно-фразеологическая работа . . . . .	109
Раскрытие значений слов и смысла предложений . . . . .	114
Устная и письменная речь и их взаимосвязь . . . . .	120
Усовершенствование навыков письма и правописания	122
Каллиграфия . . . . .	123
Приёмы списывания . . . . .	124

Учёт и оценка навыков чтения . . . . .	126
Учебник русского языка для I класса чувашской школы	130
Заключение . . . . .	131
VI. Работа над привитием учащимся навыков правильного произношения . . . . .	132
Некоторые особенности фонетики чувашского языка	132
Об артикуляции некоторых звуков . . . . .	133
Состояние вопроса в существующей методике . . . . .	135
Условия выработки навыков правильного произношения . . . . .	143
Об орфоэпическом письме и его предупреждении . . . . .	153
Ознакомление со звонкими согласными . . . . .	168
План и конспект урока русского языка в чувашской школе . . . . .	174
Заключение . . . . .	181
Выводы из исследований . . . . .	—
Практические результаты опытной работы . . . . .	186

*Абрахман Мухамедзянович Валитов*

ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ ГРАМОТНОСТИ УЧАЩИХСЯ  
НЕРУССКИХ ШКОЛ

Редактор *А. В. Измайлов*

Технический редактор *М. И. Смирнова*

Корректор *Н. И. Егорова*

Сдано в набор 15/X 1957 г. Подписано к печати 12/II

1958 г. 84×108<sup>1/32</sup> Печ. л. 12. (9,84). Уч.-изд. л. 9,91.

Тираж 9000 экз. А 00861. Заказ О-284.

Учпедгиз. Москва, Чистые пруды, 6

Отпечатано на книжной фабрике имени Камиль Якуба, Отдела  
издательство и полиграфической промышленности

Министерства культуры ТАССР,  
г. Казань, ул. Баумана 19. 1958 г.

Цена 2 р. 70 к.

ИНСТИТУТ НАЦИОНАЛЬНЫХ ШКОЛ АПН РСФСР

---

А. М. ВАЛИТОВ

ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ  
ГРАМОТНОСТИ  
УЧАЩИХСЯ  
НЕРУССКИХ ШКОЛ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР

Москва ☆ 1958

#### ОТ АВТОРА

Настоящая работа является результатом специального изучения автором постановки первоначального обучения детей родному и русскому языкам в чувашских школах в составе экспедиции Института национальных школ АПН РСФСР и шестилетнего опыта совместной работы с учителями начальных классов ряда школ Вурнарского района Чувашской АССР, а также продолжительной работы в киргизских и татарских школах.

Автор надеется, что выдвинутые им основные положения в этой книге будут подвергнуты учителями, методистами, работниками институтов усовершенствования учителей и отделов народного образования критическому анализу, для того чтобы совместными усилиями способствовать созданию подлинно научной методики преподавания русского языка в нерусской школе, которая, как известно, может быть осуществлена только лишь на основе творческого содружества работников передовой педагогической науки и практики.

---

## ВВЕДЕНИЕ

Улучшение качества учебно-воспитательной работы в школе, ликвидация второгодничества и повышение успеваемости учащихся являются первоочередной задачей.

В решении этой задачи ряд школ добился значительных успехов. Однако успеваемость учащихся по таким предметам, как родной и русский языки, в особенности в национальных школах, всё ещё продолжает оставаться на низком уровне. Такое положение в работе школ выдвигает острую необходимость серьёзного изучения и выявления подлинных причин неуспеваемости по этим предметам. Этой задаче и посвящается настоящая книга.

В этой книге освещаются процессы обучения грамоте на родном языке, вопросы о первоначальном обучении русскому языку, в частности пути привития нерусским учащимся навыков правильного русского произношения. Показываются неправильные в методическом отношении приёмы учителя, приводящие к возникновению у учащихся различного вида ошибок, а также пути преодоления этих ошибок.

Для изучения и постановки опытов нами были выбраны по рекомендации Министерства просвещения ЧАССР и Вурнарского районного отдела народного образования типичные чувашские школы. Учителя, с которыми нам приходилось работать, имели соответствующее педагогическое образование и солидный опыт практической работы.

Работая в школе, мы стремились оказывать учителю необходимую помощь в устранении недочётов и улучшении качества преподавания. В этих целях мы совместно с учителями составляли планы и разраба-

тывали конспекты уроков. После совместного проведения уроков мы тщательно анализировали их.

В этой книге приводятся записи уроков учителей начальных классов, чтобы, с одной стороны, на конкретных примерах показать, каким образом появляются ошибки в устных ответах и письменных работах учеников, а с другой стороны, на лучших образцах показываются приёмы борьбы с ошибками и предупреждение их.

В результате специального изучения данного вопроса нам удалось выяснить то, что методика работы учителя первых классов перечисленных выше школ, за исключением отдельных второстепенных частности, по существу одна и та же как при обучении родному, так и русскому языкам, что исключает учёт особенностей и установление правильной их взаимосвязи. Такое положение объясняется отсутствием специальных методических пособий по преподаванию чувашского языка и неразработанностью вопроса о связи первоначального обучения русскому языку с обучением родному языку учащихся.

По-новому освещается нами вопрос о работе над русским произношением, о времени начала и о продолжительности работы, об основных этапах процесса выработки навыка правильного произношения, о связи методики работы над русским произношением с методикой преподавания родного языка и даётся критический анализ различных взглядов и указаний, имеющих в существующих методиках.

Для оказания помощи учителю и методисту русского языка в нерусской школе даются примерные разработки уроков по наиболее трудным для учителя темам (как, например, ознакомление учеников со звонкими согласными). Эти разработки уроков в течение пяти лет подвергались проверке на практике занятий в школах и получили одобрение.

На основе анализа опыта работы чувашской школы нам удалось установить ряд общих моментов для нерусской школы вообще. Поэтому основные выводы, сделанные в настоящей работе, и методические рекомендации по предупреждению неуспеваемости учащихся могут быть использованы и в отношении многих нерусских школ с учётом условий их работы.

---

## МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Вопрос о первоначальном обучении русскому языку в нерусской школе как будто с первого взгляда кажется чисто методическим и поэтому разработка его должна была бы вестись в строго определённых рамках существующей методики то есть в чисто методическом плане. Но по существу в настоящих условиях нерусской школы дело обстоит не так. Суть его значительно глубже.

Прежде чем разрабатывать основные вопросы методики русского языка в нерусской школе, требуется исследование вопроса о теоретических её основах, который, к нашему сожалению, до сего времени ещё не нашёл соответствующего разрешения. Именно этим была вызвана та дискуссия, которая велась в течение 1950—1951 гг. на страницах нашей периодической печати и не была доведена до конца. Говорить о методике первоначального обучения русскому языку в нерусской школе в настоящем её состоянии это значит — говорить в первую очередь о её теоретических основах, о взаимосвязи языков русского и родного, о построении программы русского языка в нерусской школе и т. д. Каждый из этих вопросов требует специального исследования.

Данное исследование охватывает некоторые вопросы первоначального обучения детей в чувашской школе отнюдь не претендуя на окончательное их разрешение.

В настоящей работе автор стремится показать успеваемость учащихся по русскому языку в динамике, используя данные за последние несколько лет, в результате анализа выявить наряду со специфическими особенностями работы чувашской школы по русскому



языку и то общее, что является характерным для многих нерусских школ.

Методика первоначального обучения русскому языку имеет чрезвычайно важное значение. Результаты первых шагов этого обучения в том или ином виде скажутся на последующих его этапах. Анализ состояния знаний учащихся и преподавания русского языка показывают, что многие ошибки в письменных работах учащихся не только начальных, но и пятых-седьмых классов чувашской школы берут свое начало от неудовлетворительной постановки занятий по первоначальному обучению не только русскому, но и родному языку. Этим объясняется и то, что освещение некоторых вопросов, поставленных в данной работе, выходит за пределы проблемы первоначального обучения.

Даже в планах научно-исследовательских учреждений теоретическая разработка вопросов методики преподавания родного и русского языков также представлена отдельно, изолированно друг от друга, как две совершенно самостоятельные проблемы, в то время как в настоящих условиях развития национальной школы вопрос о взаимосвязи этих языков на всех ступенях обучения детей в школе требует своего практического разрешения.

Исходя из анализа фактического состояния дела, мы поставили перед собой исследование следующих вопросов:

1) О связи обучения грамоте на родном языке с обучением русскому языку. О преемственности между ними и использовании знаний и навыков учащихся по родному языку при обучении русскому языку в самом его начале.

2) О методике первоначального обучения детей русскому языку в нерусской школе.

3) О работе по привитию нерусским учащимся навыков правильного русского произношения, в частности слов со звонкими и глухими согласными, столь важной для ряда нерусских народностей.

В соответствии с этими задачами в течение 1951/52—1955/56 учебных годов были организованы исследования и совместная опытная работа с учителями, ход и результаты которой даны ниже.

При изучении результатов отдельных этапов обучения грамоте родного и русского языков была использована методика, разработанная С. П. Редозубовым, одобренная Институтом методов обучения АПН РСФСР.

В численном выражении объём нашей работы сводится к следующему: в двадцати начальных классах нами были посещены и совместно с учителями проанализированы 665 уроков русского языка, 190 уроков родного языка, главным образом в период обучения грамоте.

Совместная наша работа с учителями заключалась в следующем:

1. Тщательный анализ уроков, совместное их обсуждение, осуществление необходимых мер по закреплению положительных и изжитию отрицательных моментов, имевших место на каждом уроке.

2. Совместное составление планов и разработка конспектов уроков по наиболее трудным темам и разделам программы, а также проведение их на практике.

3. Опытная работа с целью выяснения эффективности обучения русскому языку без предварительного устного курса.

4. Выполнение учителями отдельных заданий по проверке степени эффективности тех или иных приёмов обучения (например, сопоставление парных согласных как начальный или завершающий момент при ознакомлении учащихся со звонкими согласными; с чего начать: с незнакомого, различного, или знакомого, сходного? и т. д.).

5. Совместный анализ ученических тетрадей и проверочных работ, классификация ошибок и определение методов их предупреждения.

6. Учёт результатов проведения целевых уроков, прохождения соответствующего раздела программы, учёта работы за учебное полугодие и год.

7. Заслушивание и обсуждение сообщений учителей и руководителя опытной работы о результатах исследования на методических совещаниях учителей начальных классов, учителей родного и русского языков, на заседаниях педсоветов, кустовых методических объединений и на районных совещаниях учителей.

8. Обсуждение докладов о результатах исследований на заседаниях учебно-методического совета Республиканского института усовершенствования учителей и расширенном заседании коллегии Министерства просвещения ЧАССР с участием членов кафедр родного и русского языков Чувашского пединститута, методистов, авторов и редакторов учебников.

Исходя из основной цели повышения уровня грамотности учащихся, наши исследования были направлены на создание некоторых методических приёмов по предупреждению наиболее распространенных ошибок, и результаты каждого проведенного мероприятия оценивались нами по существу.

Подлинно научная методика — это методика предупреждения возможных недочётов в работе учителя; в особенности это относится к работе начальных классов, где закладывается основа грамотности и знаний.

---

---

## I. СОСТОЯНИЕ ГРАМОТНОСТИ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ЧУВАШСКОЙ ШКОЛЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Некоторые методисты склонны относить все недостатки, происходящие из неразработанности научных основ методики русского языка в нерусской школе, за счет неподготовленности нерусских учителей, считая удовлетворительным то состояние методики, в котором она в настоящее время находится. Такие методисты тем самым отвлекают внимание от разработки актуальных нерешённых задач по методике обучения русскому языку в нерусской школе.

Чувашская школа имеет немало заслуженных учителей русского языка. Ежегодно увеличивается число учителей-передовиков, добивающихся полной успеваемости своих учащихся по русскому языку; их опыт должен стать достоянием учительской массы не только чувашской школы, но и других нерусских школ.

Поэтому выбор её в качестве объекта специального изучения мы считаем удачным.

Согласно данным, имеющимся в годовых отчётах Министерства просвещения Чувашской АССР, большинство неуспевающих падает на русский язык. Корни этого явления в основном кроются в недостаточно удовлетворительной работе учителей начальных классов. Учителям русского языка в средних и даже старших классах в значительной степени приходится заниматься ликвидацией последствий недоработки учителей начальных классов.

Основной путь борьбы с неуспеваемостью учащихся пятых-седьмых классов — это улучшение работы учителей начальных школ, организация систематиче-

ской методической помощи им и постоянного контроля за их повседневной работой. Необходимо взаимное посещение уроков учителями четвёртых и пятых классов, чтобы учителя четвёртых классов ближе ознакомились с теми требованиями, которые предъявляются программой к учащимся пятых классов, работали согласованно и обеспечивали бы преемственность между четвёртыми и пятыми классами в своей учебно-воспитательной деятельности.

Очень важно, чтобы преподаватели русского языка пятых-седьмых классов посещали уроки и присутствовали на весенних экзаменах в четвёртых классах и таким образом познакомились со своими будущими учениками.

Необходимость тесного контакта между учителями начальных и семилетних школ диктуется ещё и тем, что учителя пятых классов часто жалуются на то, что знания учеников начальных школ, поступающих в пятые классы, не удовлетворяют основным программным требованиям, чем и склонны объяснять неуспеваемость учащихся пятых — „не своих“ — классов. Однако не всегда такие жалобы бывают справедливы и обоснованны. Поэтому следует всячески поощрять осуществление преемственности в работе учителей четвёртых и пятых классов.

## Распределение различных видов ошибок по классам

Общие данные в процентах по основным типам ошибок представляются в следующем виде.

Таблица 1

Виды ошибок	II класс	III класс	IV класс
	в процентах		
Пропуск букв . . . . .	35	17	23
Замена букв . . . . .	33,6	19	20
Неправильный перенос слов . . . . .	23,8	1,4	3
Вставка лишней буквы . .	7,6	5,5	5
Ошибки на звонкие и глухие согласные . . . .	—	28,5	32
Неправильное написание предлогов и приставок	—	28,6	17

Как видно из таблицы № 1, некоторые виды ошибок идут из класса в класс на снижение, хотя в отдельных классах они составляют всё ещё довольно большой процент. Так, например, пропуск букв у учащихся II класса составляет 35% всех ошибок, а у учащихся IV класса снижается до 23%; замена одной буквы другой с 33,6% во II классе снижается в IV классе до 20%, а вставка лишней буквы соответственно изменилась с 7,5% на 5%. Однако у учащихся IV класса наблюдается ещё большое количество указанных выше ошибок. Немало их встречается и в работах учащихся пятых-седьмых классов.

Результаты изучения ошибок свидетельствуют о большом неблагополучии в работе учителей начальных классов по первоначальному обучению родному и русскому языкам.

Все перечисленные здесь основные, наиболее распространённые виды ошибок связаны с тем, что учащиеся недостаточно хорошо разбираются в звукобуквенном составе слова. Учитель, обучая детей грамоте на родном и русском языках, не проводит необходимых упражнений по анализу и синтезу слова и, когда встречаются трудные слова, не прибегает к этому приёму. Вследствие недостаточно последовательного проведения звукового аналитико-синтетического метода обучения грамоте, ошибки указанного выше характера не предупреждаются, а берут своё начало с первых же шагов обучения, постепенно приобретая массовый характер, и учителю приходится бороться с ошибками у учащихся в течение последующих лет.

Заметное уменьшение у учащихся ошибок наблюдается в случаях переноса слова с одной строки в другую; с 23,8% во II классе они снижаются до 3% в IV классе, что связано с усвоением школьниками соответствующего правила правописания. По мере усвоения учащимися грамматических правил снижается и количество ошибок на правописание предлогов и приставок: с 28,6% в III классе до 17% в IV классе.

Другую картину мы наблюдаем в области правописания учащимися звонких и глухих согласных; здесь количество ошибок увеличивается с 28,5% в III классе до 32% в IV классе.

Такое явление объясняется тем, что учитель, не умея применять правильные методические приёмы, помимо своей воли, способствует укоренению у учащихся навыков искажённого произношения русских слов, которые переносятся и на письмо.

Характерно, что некоторые из указанных выше видов ошибок встречаются у учащихся по чувашскому языку. Например, в контрольных работах детей начальных классов Апнерской школы за первое полугодие 1952/53 учебного года имеет место следующее соотношение отдельных видов ошибок.

Таблица 2

Виды ошибок	I класс	II класс	III класс	IV класс
	в процентах			
Пропуск букв . . . . .	42,8	49	46	50
Замена одной буквы другой . . . . .	51,8	32	32	31
Другие ошибки . . . . .	5,4	19	22	19

Аналогичное явление наблюдается также в Старо-Яхакасинской, Абызовской, Сендемиркинской, Вурманкасинской, Кадышской и других школах.

Следует заметить, что в число ошибок на замену знака включены и ошибки на звонкие и глухие согласные в заимствованных словах, как-то: „макасин“ (*магазин*), „шурнал“ (*журнал*), „прикадир“ (*бригадир*), „пенсин“ (*бензин*), „приката“ (*бригада*), „ислошение“ (*изложение*), „сашикалка“ (*зажигалка*), „колхозник“ (*колхозник*) и т. п. Таких ошибок насчитывается немало.

Кроме того, следует остановиться ещё на одном специфическом виде ошибок, имеющем место у учащихся чувашских школ, которые являются следствием нерешённости некоторых вопросов в орфографии чувашского языка, а именно в вопросе о правилах правописания заимствованных слов. Был период, когда произношение и правописание заимствованных слов полностью подчинялись фонетическим особенностям родных языков нерусских народов, населяющих РСФСР, что привело к искажению заимствованных

слов до неузнаваемости, создавало разнобой в печати и затрудняло молодёжь в усвоении русского языка, а в связи с этим — и передовой русской культурой. Вопрос был урегулирован только после того, как многие нерусские народы, в том числе и чувашский, ещё в тридцатых годах приняли принцип написания основ заимствованных слов по орфографическим нормам русского языка, что способствовало установлению единообразия в их произношении и правописании. Но, однако, и после этого в орфографии чувашского языка имеются ещё некоторые несовершенства, которые отрицательно влияют на усвоение учащимися правописания заимствованных слов, что является также источником ошибок в написании как на родном, так и на русском языках.

Наблюдается немало случаев ошибок, вытекающих из смешения учащимися правил правописания родного и русского языков, когда правописание одного и того же слова подчинено двум различным правилам. Подобные ошибки встречаются в работах учащихся по обоим языкам. Например, в рабочих тетрадях и контрольных работах многих учащихся IV класса чувашских школ мы встречаем следующее:

*В тетрадях по родному языку*

„Классра“ (в классе) вместо *класра*

„Изложение“ вместо *изложени*

„Паровоз“ вместо *паравус*

„Карандаш“ вместо *каранташ*

*В тетрадях по русскому языку*

„Класный“ вместо *классный*

„Изложени“ вместо *изложение*

„Пӑравус“ вместо *паровоз*

„Кӑранташ“ вместо *карандаш* и т. п.

В обоих случаях учитель вынужден считать написание этих слов неправильным и исправлять ошибки в противоположных направлениях, т. е. в одном случае написано слово *класс* будет правильным с двумя *с*, а в другом — с одним и т. д.

Естественно, что наличие таких разноречивых правил правописания одного и того же слова создает



большие трудности в деле овладения учеником грамотным письмом как на русском языке, так и на родном.

Поскольку правописание одного и того же слова подчиняется двум различным правилам, постольку ученик не в состоянии прочно усвоить ни одного из них, и каждый раз, когда ему приходится писать подобные слова, внимание его раздваивается, он колеблется и, наконец, допускает ошибку. К сожалению, такие ошибки носят массовый характер.

Интересы дела требуют, чтобы при разработке данного вопроса составители орфографических правил учитывали необходимость изучения чувашскими школьниками не только родного, но и русского языка. Не следует забывать, что молодое поколение продолжает свое образование в средних и высших учебных заведениях на русском языке, и поэтому они вместо двух написаний одного и того же слова должны твердо запомнить одно орфографическое правило, требуемое в жизненной практике.

Был бы полезным в этом отношении учёт опыта составления правил орфографирования заимствованных слов в татарском языке.

Ещё одно замечание.

Чувашское население носит русские имена и фамилии, и в повседневном общении школьников между собой они произносят без искажения имена друг друга: Григорий, Филипп, Ольга, Захар и т. д. и не испытывают при этом никаких затруднений.

В то же время в учебниках родного языка и арифметики встречается немало случаев искажения этих имён по просторечной традиции: „Керкури“ (Григорий), „Хелип“ (Филипп), „Олька“ (Ольга), „Сахар“ (Захар) и т. п.

В произведениях художественной литературы, описывающих быт чувашского народа, допустимы такие написания имён, но с какой целью эти архаизмы приводятся в учебниках? Молодёжью перечисленные выше имена освоены, и в процессе общения эти имена произносятся без искажения.

Для того чтобы дать читателю более ясное представление о характере ошибок по русскому языку, считаем нужным привести некоторые примеры.